

Частное образовательное учреждение высшего образования  
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТЕХНОЛОГИЙ  
УПРАВЛЕНИЯ И ЭКОНОМИКИ»

---

РАССМОТРЕНО И ОДОБРЕНО

На заседании кафедры лингвистики и  
переводоведения  
Протокол № \_№ 8 от 26.05.2023\_

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор  
Авдашкевич С.В.  
28.06.2023

### РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина:	Б1.В.03 Грамматический анализ текста
Направление подготовки:	45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль):	«Перевод и переводоведение»
Уровень высшего образования:	Бакалавриат
Программа:	Прикладного бакалавриата
Форма обучения:	Очная, очно-заочная, заочная
Разработчики:	Кандидат педагогических наук, доцент Ткачёва И. А.

### 1. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины: развитие и совершенствование у студентов системы знаний, умений, навыков, связанных с особенностями грамматической морфологической структуры английского языка; закрепление теоретических основ знания грамматики как одного из современных направлений исследования английского языка в функциональном аспекте; введение их в круг актуальных проблем данной науки, а также выработка умения и навыков уместного, стилистически оправданного употребления языковых грамматических средств в зависимости от сферы их употребления, ситуации общения.

Задачи дисциплины:

- формирование у студентов представления о грамматическом значении как языковом коде и нормативных грамматических правилах английского языка;
- ознакомление с грамматическими классами слов, их категориями и формальными признаками;
- формирование представления о структурной типологии предложений в английском языке;
- обучение структурному и морфологическому анализу текстов разных жанров.

### 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы высшего образования

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Содержание компетенции
ОПК-6	владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями
ПК-7	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания

Планируемые результаты обучения:

Код компетенции	Основные признаки освоения		
	Знать	Уметь	Владеть
ОПК-6	разнообразные лексические и грамматические структуры иностранного языка в рамках изучаемых речевых и грамматических тем; особенности официального и неофициального регистров общения; орфографические и орфоэпические нормы современного английского языка, правила английской орфографии и пунктуации; грамматические нормы современного английского языка; целостности устройство грамматической системы современного	использовать различные формы устной и письменной коммуникации на родном и первом иностранном языках в учебной и профессиональной деятельности; применять полученные теоретические знания в практическом овладении разговорной и письменной речью; проводить глубокий и тщательный анализ фактического языкового материала, обобщать языковые факты и делать выводы из наблюдений над ними; соотносить языковые сред-	всесторонними навыками коммуникации в различных сферах общения в иноязычной среде; совершенными произносительными, лексическими и грамматическими навыками иностранного языка; профессиональной методикой стилистического анализа и распознавания функциональных стилей при решении аналитических и практических задач по чтению, составлению и переводу устных и письменных текстов;

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»  
 Программа прикладного бакалавриата  
 Рабочая программа дисциплины  
 Дисциплина: Б1.В.03 Грамматический анализ текста  
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная  
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года  
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

	английского языка;	ства первого иностранного языка с разнообразными задачами и условиями общения; организовывать речевое общение с учетом социальных норм поведения и коммуникативной цели высказывания; учитывать вариативность первого иностранного языка при восприятии и построении речевых высказываний; выделять типологические сходства и различия родного, первого иностранного языка.	усовершенствованными навыками реализации различных коммуникативных задач в процессе овладения иностранным языком и особенностями иноязычной культуры; методиками анализа языковых явлений и моделирования языковых единиц разного уровня.
ПК-7	грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода; основные модели перевода на профессиональном уровне; основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения на профессиональном уровне.	использовать продвинутое знание об основных моделях трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа на профессиональном уровне; адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур и точно воспринять исходное высказывание на профессиональном уровне.	умениями и навыками предпереводческого анализа текста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие на профессиональном уровне; навыками анализа и интерпретации сложных грамматических конструкций на профессиональном уровне.

### 3. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплина «Грамматический анализ текста» входит в Блок 1 «Дисциплины (модуля)» (Вариативная часть) образовательной программы высшего образования по направлению 45.03.02 Лингвистика направленность (профиль) «Перевод и переводоведение».

*При изучении данной дисциплины обучающийся использует знания, умения и навыки, которые формируются в процессе изучения следующих дисциплин (практик):*

Русский язык и культура речи, Теоретическая грамматика, Теория перевода

*Знания, умения и навыки, приобретенные в процессе изучения данной дисциплины, будут использованы обучающимся при изучении дисциплин (практик):*

Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, Филологический анализ текста, Аналитическое чтение,

Производственная практика: преддипломная практика.

### 4. Объем дисциплины

*Очная форма обучения:*

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр
		6
<b>Аудиторные занятия (АЗ):</b>	64	64
<b>В том числе:</b>		
Лекционные занятия (Лек)	32	32

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»  
 Программа прикладного бакалавриата  
 Рабочая программа дисциплины  
 Дисциплина: Б1.В.03 Грамматический анализ текста  
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная  
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года  
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

Лабораторные занятия (Лаб)	0	0
Практические занятия (Пр)	32	32
<b>Самостоятельная работа студента (СР)</b>	73	73
В том числе:		
Курсовая работа	0	
Другие виды самостоятельной работы*	73	73
<b>Контроль самостоятельной работы (КСР)</b>	7	7
<b>Контактная работа (КоР)</b>	71	71
<b>Форма промежуточной аттестации</b>		Экзамен
<b>Подготовка к экзамену и сдача экзамена (СР, КоР)</b>	36	36
<b>Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ</b>	180/5	180/5

\* - подготовка к аудиторным занятиям, подготовка к зачету (при наличии)..

*Очно-заочная форма обучения:*

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр
		6
<b>Аудиторные занятия (АЗ):</b>	36	36
В том числе:		
Лекционные занятия (Лек)	18	18
Лабораторные занятия (Лаб)	0	0
Практические занятия (Пр)	18	18
<b>Самостоятельная работа студента (СР)</b>	111	111
В том числе:		
Курсовая работа	0	
Другие виды самостоятельной работы*	111	111
<b>Контроль самостоятельной работы (КСР)</b>	6	6
<b>Контактная работа (КоР)</b>	42	42
<b>Форма промежуточной аттестации</b>		Экзамен
<b>Подготовка к экзамену и сдача экзамена (СР, КоР)</b>	27	27
<b>Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ</b>	180/5	180/5

\* - подготовка к аудиторным занятиям, подготовка к зачету (при наличии)..

*Заочная форма обучения:*

Вид учебной работы	Всего часов	Курс
		3
<b>Аудиторные занятия (АЗ):</b>	14	14
В том числе:		
Лекционные занятия (Лек)	4	4
Лабораторные занятия (Лаб)	0	0
Практические занятия (Пр)	10	10
<b>Самостоятельная работа студента (СР)</b>	152	152
В том числе:		
Курсовая работа	0	
Другие виды самостоятельной работы*	152	152
<b>Контроль самостоятельной работы (КСР)</b>	5	5
<b>Контактная работа (КоР)</b>	19	19
<b>Форма промежуточной аттестации</b>		Экзамен

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»  
 Программа прикладного бакалавриата  
 Рабочая программа дисциплины  
 Дисциплина: Б1.В.03 Грамматический анализ текста  
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная  
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года  
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

<b>Подготовка к экзамену/зачету и сдача экзамена/зачета (СР, КоР)</b>	9	9
<b>Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ</b>	180/5	180/5

\* - подготовка к аудиторным занятиям.

## 5. Содержание дисциплины

### Очная форма обучения:

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Семестр	Количество учебных часов				СР	Практическая подготовка*
			В том числе по видам аудиторных занятий					
			Лек	Пр	Лаб			
1	Структурная типология простого предложения в английском языке	6	4	4	0	9	4	
2	Главные члены предложения: структурные, семантические и грамматические типы	6	4	4	0	9	4	
3	Независимые члены предложения: формальные и содержательные признаки	6	4	4	0	9	4	
4	Второстепенные члены предложения: структурные, семантические и грамматические типы	6	4	4	0	9	4	
5	Типология придаточных предложений	6	4	4	0	9	4	
6	Сложноподчиненное предложение: структурный аспект и типы подчинительной связи	6	4	4	0	9	4	
7	Типология придаточных предложений: именные, относительные, обстоятельственные и вводные придаточные предложения	6	4	4	0	9	4	
8	Формальные признаки английского словообразования и словоизменения (существительное, глагол, прилагательное, наречие)	6	4	4	0	10	4	
<b>Итого:</b>			32	32	0	73	32	

\* Практическая подготовка при реализации дисциплин организована путем проведения практических занятий и (или) выполнения лабораторных и (или) курсовых работ и предусматривает выполнение работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

### Очно-заочная форма обучения

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Семестр	Количество учебных часов				СР	Практическая подготовка*
			В том числе по видам аудиторных занятий					
			Лек	Пр	Лаб			
1	Структурная типология простого предложения в английском языке	6	2	2	0	13	4	
2	Главные члены предложения: структурные, семантические и грамматические типы	6	2	2	0	14	4	

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.03 Грамматический анализ текста

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

3	Независимые члены предложения: формальные и содержательные признаки	6	2	2	0	14	4
4	Второстепенные члены предложения: структурные, семантические и грамматические типы	6	2	2	0	14	4
5	Типология придаточных предложений	6	2	2	0	14	4
6	Сложноподчиненное предложение: структурный аспект и типы подчинительной связи	6	2	2	0	14	4
7	Типология придаточных предложений: именные, относительные, обстоятельственные и вводные придаточные предложения	6	4	4	0	14	4
8	Формальные признаки английского словообразования и словоизменения (существительное, глагол, прилагательное, наречие)	6	2	2	0	14	4
	Итого:		18	18	0	111	32

\* Практическая подготовка при реализации дисциплин организована путем проведения практических занятий и (или) выполнения лабораторных и (или) курсовых работ и (или) путем выделения часов из часов, отведенных на самостоятельную работу, и предусматривает выполнение работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

*Заочная форма обучения:*

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Семестр	Количество учебных часов			Практическая подготовка*	
			В том числе по видам аудиторных занятий				СР
			Лек	Пр	Лаб		
1	Структурная типология простого предложения в английском языке	3	2	0	0	19	4
2	Главные члены предложения: структурные, семантические и грамматические типы	3	0	0	0	19	4
3	Независимые члены предложения: формальные и содержательные признаки	3	0	2	0	19	4
4	Второстепенные члены предложения: структурные, семантические и грамматические типы	3	2	2	0	19	4
5	Типология придаточных предложений	3	0	2	0	19	4
6	Сложноподчиненное предложение: структурный аспект и типы подчинительной связи	3	0	2	0	19	4
7	Типология придаточных предложений: именные, относительные, обстоятельственные и вводные придаточные предложения	3	0	2	0	19	4
8	Формальные признаки английского словообразования и словоизменения (существительное, глагол, прилагательное, наречие)	3	0	0	0	19	4
	Итого:		4	10	0	152	32

\* Практическая подготовка при реализации дисциплин организована путем проведения практических занятий и (или) выполнения лабораторных и (или) курсовых работ и (или) путем выделения часов из часов, отведенных на самостоятельную работу, и предусматривает выполнение работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала, лабораторные работы и практические занятия обучающихся, курсовая работа	Компетенции	Оценочное средство текущего контроля
1	2	3	4
Тема 1: Структурная типология простого предложения в английском языке	1. Declarative sentence 2. Interrogative sentence. a) general questions b) special questions c) alternative questions d) disjunctive questions 3. Exclamatory sentence. 4. Imperativesentence <b>Практические занятия/ Самостоятельная работа:</b> Структурная типология простого предложения в английском языке <b>Лабораторная работа: -</b>	ПК-7, ОПК-6	Задание творческого уровня №1
Тема 2: <b>Главные члены</b> предложения: структурные, семантические и грамматические типы	Главные части предложения subject (notional,formal) The predicate (simple,compaundverbal, compound verbal modal, compaund verbal aspect predicat) <b>Практические занятия/ Самостоятельная работа:</b> Главные члены предложения: структурные, семантические и грамматические типы <b>Лабораторная работа: -</b>	ПК-7, ОПК-6	Задача №1
Тема 3: Независимые члены предложения: формальные и содержательные признаки	Independent Elements, apposition <b>Практические занятия/ Самостоятельная работа:</b> Независимые члены предложения: формальные и содержательные признаки <b>Лабораторная работа: -</b>	ПК-7, ОПК-6	Задача №2
Тема 4 Второстепенные члены предложения: структурные, семантические и грамматические типы	Второстепенные части предложения: Theobject, Theattribute, Theadverbialmodifier <b>Практические занятия/ Самостоятельная работа:</b> Второстепенные члены предложения: структурные, семантические и грамматические типы <b>Лабораторная работа: -</b>	ПК-7, ОПК-6	Контрольная работа №1
Тема 5 Типология придаточных предложений	Именные, относительные, обстоятельственные и вводные придаточные предложения. Сложносочиненное предложение: структурный аспект и типы сочинительной связи (соединительная, противительная, разделительная и причинно-следственная). The composite sentence. 1. composite (compound or complex). 2. Complete or incomplete (elliptical). 3. Two-member or one-member <b>Практические занятия/ Самостоятельная работа:</b> Типология придаточных предложений <b>Лабораторная работа: -</b>	ПК-7, ОПК-6	Контрольная работа №2
Тема 6: Сложноподчиненное предложение: структурный	The complex sentence (subject,predicate,object,adverbal) <b>Практические занятия/ Самостоятельная работа:</b> Сложноподчиненное предложение: структурный аспект и	ПК-7, ОПК-6	Контрольная работа №3

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»  
 Программа прикладного бакалавриата  
 Рабочая программа дисциплины  
 Дисциплина: Б1.В.03 Грамматический анализ текста  
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная  
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года  
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

аспект и типы подчинительной связи	типы подчинительной связи <b>Лабораторная работа: -</b>		
Тема 7: . Типология придаточных предложений: именные, относительные, обстоятельственные и вводные придаточные предложения	Субъектное придаточное. Предикативное придаточное. Придаточное дополнительное. Придаточное относительное. Обстоятельственные придаточные: типология. Придаточное времени. Придаточное места. Придаточное причины. Придаточное цели. Придаточное условия. Придаточное уступки. Придаточное образа действия. Придаточное результата действия. Придаточное сравнительное. Грамматический анализ публицистического текста <b>Практические занятия/ Самостоятельная работа:</b> Типология придаточных предложений: именные, относительные, обстоятельственные и вводные придаточные предложения <b>Лабораторная работа: -</b>	ПК-7, ОПК-6	Задание творческого уровня №2
Тема 8: Формальные признаки английского словообразования и словоизменения (существительное, глагол, прилагательное, наречие)	Существительное. Словообразовательные и словоизменительные морфемы. Семантическая классификация существительных. Существительное: категория числа и рода. Существительное: категория падежа. Семантика и формы генетива. Глагол: словообразовательные и словоизменительные морфемы. Категории времени и залога. Глагол: категория длительного вида. Прилагательное и наречие: словообразовательные и словоизменительные морфемы. Грамматический анализ научного и публицистического текста <b>Практические занятия/ Самостоятельная работа:</b> Формальные признаки английского словообразования и словоизменения (существительное, глагол, прилагательное, наречие) <b>Лабораторная работа: -</b>	ПК-7, ОПК-6	Задание творческого уровня №2

## 6. Формы проведения занятий

При реализации дисциплины применяются инновационные формы учебных занятий, развивающих у обучающихся навыки командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерские качества.

*Очная форма обучения:*

№ п/п	Наименование темы/ лекционного (практического) занятия	Тип занятия	Кол-во часов	Форма проведения занятий
1	Независимые члены предложения: формальные и содержательные признаки. Независимые члены предложения: формальные и содержательные признаки	Пр	4	Дискуссия

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»  
 Программа прикладного бакалавриата  
 Рабочая программа дисциплины  
 Дисциплина: Б1.В.03 Грамматический анализ текста  
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная  
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года  
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

2	Типология придаточных предложений: именные, относительные, обстоятельственные и вводные придаточные предложения: Типология придаточных предложений: именные, относительные, обстоятельственные и вводные придаточные предложения	Пр	4	Конференция
---	---	----	---	-------------

*Очно-заочная форма обучения:*

№ п/п	Наименование темы/ лекционного (практического) занятия	Тип занятия	Кол-во часов	Форма проведения занятий
1	Независимые члены предложения: формальные и содержательные признаки: Независимые члены предложения: формальные и содержательные признаки	Пр	2	Дискуссия
2	Типология придаточных предложений: именные, относительные, обстоятельственные и вводные придаточные предложения: Типология придаточных предложений: именные, относительные, обстоятельственные и вводные придаточные предложения	Пр	2	Конференция

*Заочная форма обучения:*

№ п/п	Наименование темы/ лекционного (практического) занятия	Тип занятия	Кол-во часов	Форма проведения занятий
1	Независимые члены предложения: формальные и содержательные признаки: Независимые члены предложения: формальные и содержательные признаки	Пр	2	Дискуссия
2	Типология придаточных предложений: именные, относительные, обстоятельственные и вводные придаточные предложения: Типология придаточных предложений: именные, относительные, обстоятельственные и вводные придаточные предложения	Пр	2	Конференция

**7. Способ реализации дисциплины**

Без использования онлайн-курса.

**8. Учебно-методическое обеспечение дисциплины:**

*Основная литература:*

1. Гуреев, В. А. Английский язык. Грамматика (B2) : учебник и практикум для вузов / В. А. Гуреев. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 294 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07464-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/516684>

2. Невзорова, Г. Д. Английский язык. Грамматика : учебное пособие для вузов / Г. Д. Невзорова, Г. И. Никитушкина. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 213 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09359-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/490866>

3. Токарева, Н. Д. Английский язык для лингвистов (A2—B2) : учебник для вузов / Н. Д. Токарева, И. М. Богданова. — 5-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 415 с. —

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»  
Программа прикладного бакалавриата  
Рабочая программа дисциплины  
Дисциплина: Б1.В.03 Грамматический анализ текста  
Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная  
Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года  
Обновлена на 2023/2024 учебный год

---

(Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12874-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/494386>

*Дополнительная литература:*

1. Куряева, Р. И. Английский язык. Лексико-грамматическое пособие в 2 ч. Часть 1 : учебное пособие для вузов / Р. И. Куряева. — 8-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 264 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07394-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/490730>
2. Куряева, Р. И. Английский язык. Лексико-грамматическое пособие в 2 ч. Часть 2 : учебное пособие для вузов / Р. И. Куряева. — 8-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 254 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08706-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/491126>
3. Нужнова, Е. Е. Английский язык. Professional Reading: Law, Economics, Management : учебное пособие для вузов / Е. Е. Нужнова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 149 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07994-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/515118>

**9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения**

1. Операционная система
2. Пакет прикладных офисных программ
3. Антивирусное программное обеспечение

Дополнительно при применении электронного обучения, дистанционных образовательных технологий используются:

1. LMS Moodle
2. Вебинарная платформа

**10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», информационных справочных систем и профессиональных баз данных, необходимых для освоения дисциплины**

1. [ibooks.ru](https://ibooks.ru) : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <https://ibooks.ru>. - Текст: электронный
2. Электронно-библиотечная система СПбУТУиЭ : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <http://libume.ru>. - Текст: электронный
3. Юрайт : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <http://www.urait.ru>. - Текст: электронный
4. [eLibrary.ru](http://elibrary.ru) : научная электронная библиотека [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <http://elibrary.ru>. - Текст: электронный
5. Архив научных журналов НЭИКОН [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: [arhiv.neicon.ru](http://arhiv.neicon.ru). - Текст: электронный
6. КиберЛенинка : научная электронная библиотека [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <http://cyberleninka.ru>. - Текст: электронный
7. Лань : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <https://e.lanbook.com>. - Текст: электронный

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»  
 Программа прикладного бакалавриата  
 Рабочая программа дисциплины  
 Дисциплина: Б1.В.03 Грамматический анализ текста  
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная  
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года  
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

8. Языкознание.ру [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <http://yazykoznanie.ru/>. - Текст: электронный

9. Ярус [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <http://yarus.asu.edu.ru/>. - Текст: электронный

### 11. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, семинарского типа - практических занятий, для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оборудованные: рабочими местами для обучающихся, оснащенными специальной мебелью; рабочим местом преподавателя, оснащенного специальной мебелью, персональным компьютером с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета, программным обеспечением; техническими средствами обучения - мультимедийным оборудованием (проектор, экран, колонки) и маркерной доской.

Помещение для самостоятельной работы, оборудованное специальной мебелью, персональными компьютерами с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета, программным обеспечением.

При применении электронного обучения, дистанционных образовательных технологий используются: виртуальные аналоги учебных аудиторий - вебинарные комнаты на вебинарных платформах, рабочее место преподавателя, оснащенное персональным компьютером (планшет, мобильное устройство) с возможностью подключения к сети «Интернет», доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета и к информационно-образовательному portalу Университета [imeos.ru](http://imeos.ru), веб-камерой, микрофоном и гарнитурой (в т.ч. интегрированными в устройствами), программным обеспечением; рабочее место обучающегося оснащено персональным компьютером (планшет, мобильное устройство) с возможностью подключения к сети «Интернет», доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета и к информационно-образовательному portalу Университета [imeos.ru](http://imeos.ru), веб-камерой, микрофоном и гарнитурой (в т.ч. интегрированными в устройства), программным обеспечением. Авторизация на информационно-образовательном portalе Университета [imeos.ru](http://imeos.ru) и начало работы осуществляются с использованием персональной учетной записи (логина и пароля).

### 12. Оценочные материалы по дисциплине

#### 1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

*Очная форма обучения:*

Код компетенции	Название дисциплины	Форма промежуточной аттестации	Семестр/курс	Этап формирования компетенции
ОПК-6	Русский язык и культура речи	зачет	1	1
ОПК-6	Теоретическая грамматика	экзамен	4	2
ОПК-6	Грамматический анализ текста	экзамен	6	3

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.03 Грамматический анализ текста

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

ОПК-6	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	8	4
ПК-7	Теория перевода	экзамен	5	1
ПК-7	Грамматический анализ текста	экзамен	6	2
ПК-7	Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков	зачет с оценкой	6	2
ПК-7	Филологический анализ текста	экзамен	7	3
ПК-7	Аналитическое чтение	экзамен	8	4
ПК-7	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	8	4

*Очно-заочная форма обучения:*

Код компетенции	Название дисциплины	Форма промежуточной аттестации	Семестр/курс	Этап формирования компетенции
ОПК-6	Русский язык и культура речи	зачет	1	1
ОПК-6	Теоретическая грамматика	экзамен	5	2
ОПК-6	Грамматический анализ текста	экзамен	6	3
ОПК-6	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	9	4
ПК-7	Теория перевода	экзамен	5	1
ПК-7	Грамматический анализ текста	экзамен	6	2
ПК-7	Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков	зачет с оценкой	7	3
ПК-7	Филологический анализ текста	экзамен	7	3
ПК-7	Аналитическое чтение	экзамен	8	4
ПК-7	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	9	5

*Заочная форма обучения:*

Код компетенции	Название дисциплины	Форма промежуточной аттестации	Семестр/курс	Этап формирования компетенции
ОПК-6	Русский язык и культура речи	зачет	1	1
ОПК-6	Теоретическая грамматика	экзамен	3	2
ОПК-6	Грамматический анализ текста	экзамен	3	2
ОПК-6	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	5	3
ПК-7	Теория перевода	экзамен	3	1
ПК-7	Грамматический анализ текста	экзамен	3	1
ПК-7	Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков	зачет с оценкой	3	1
ПК-7	Филологический анализ текста	экзамен	4	2
ПК-7	Аналитическое чтение	экзамен	4	2

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»  
 Программа прикладного бакалавриата  
 Рабочая программа дисциплины  
 Дисциплина: Б1.В.03 Грамматический анализ текста  
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная  
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года  
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

ПК-7	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	5	3
------	---	-----------------	---	---

## 2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования в процессе изучения дисциплины, описание шкал оценивания

### 2.1 Текущий контроль

#### КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА

Самостоятельная письменная аналитическая работа студента, которая способствует закреплению и систематизации знаний по одной или нескольким темам дисциплины. Цель контрольной работы – получить специальные знания и продемонстрировать навыки их практического применения.

Контрольная работа оценивается по следующим показателям:

1. Выполнение работы в полном объеме и без ошибок;
2. Зрелая, творческая, полностью самостоятельная работа;
3. Выполнение работы в соответствии с требованиями к оформлению.

#### Критерии оценивания контрольной работы

Полное, правильное и обоснованное решение; полностью самостоятельная работа; работа выполнена в соответствии с требованиями к оформлению	10 баллов
Решение в целом правильное и обоснованное, но допущены незначительные ошибки либо решение является неполным, допускается незначительная подсказка со стороны преподавателя; работа выполнена в соответствии с требованиями к оформлению	8 баллов
Решение содержит обоснование, ход рассуждений в целом верный, но при этом допущены существенные ошибки, студент продемонстрировал недостаточное умение правильно применять знания, полученные в процессе изучения дисциплины, либо работа выполнена при существенной помощи преподавателя; работа выполнена с некоторыми нарушениями требований к оформлению	6 баллов
Отсутствует решение задачи, либо отсутствует обоснование решения, либо решение содержит обоснование, но допущены грубые ошибки, приведшие к абсолютно неверной квалификации; работа выполнена без учета требований к оформлению	0 баллов

#### Шкала оценивания контрольной работы

Зависимость баллов и уровня сформированности компетенций на данном этапе изучения дисциплины представлены в следующей таблице:

<b>Баллы в БРС Университета</b>	10	8	6	0
<b>Уровень сформированности компетенции</b>	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы

#### ЗАДАЧА

Средство контроля, позволяющее оценивать и диагностировать знание фактического материала (базовые понятия, алгоритмы, факты) и умение правильно использовать специальные термины и понятия, существующие алгоритмы и методики решения в рамках определенного раздела дисциплины.

#### Показатели и критерии оценивания решения задачи

1	Глубокое понимание студентом учебного материала	Каждый из предложенных показателей оценивается по критерию « <b>выполнен - выполнен частично - не выполнен</b> », что соответствует следующему
2	Теоретическая обоснованность решений, в соответствии с существующими алгоритмами	
3	Получение правильного результата	
4	Отсутствие ошибок при выполнении задания	

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»  
 Программа прикладного бакалавриата  
 Рабочая программа дисциплины  
 Дисциплина: Б1.В.03 Грамматический анализ текста  
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная  
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года  
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

5	Выполнение требований к оформлению	распределению баллов «2 балла - 1 балл - 0 баллов»
---	------------------------------------	---

### Шкала оценивания решения задачи

Баллы в БРС Университета	10	8	6	0
Уровень сформированности компетенции	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы

### ЗАДАНИЯ ТВОРЧЕСКОГО УРОВНЯ

Частично регламентированное задание, имеющее нестандартное решение и позволяющее диагностировать умения, интегрировать знания различных областей, аргументировать собственную точку зрения. Может выполняться в индивидуальном порядке или группой обучающихся.

#### Показатели и критерии оценивания заданий творческого уровня

№ п/п	Показатели оценки	Критерии оценки
<b>Базовая система знаний</b>		
1	степень понимания студентом учебного материала	Каждый из предложенных показателей оценивается по критерию « <b>выполнен - не выполнен</b> », что соответствует следующему распределению баллов «1 балл - 0 баллов»
2	теоретическая обоснованность решений, лежащих в основе замысла и воплощенных в результате	
3	научность подхода к решению задания	
4	владение терминологией	
<b>Творческая часть</b>		
1	оригинальность замысла	Каждый из предложенных показателей оценивается по критерию « <b>выполнен - выполнен частично - не выполнен</b> », что соответствует следующему распределению баллов «2 балла - 1 балл - 0 баллов»
2	уровень новизны: комбинация ранее известных способов деятельности при решении новой проблемы /преобразование известных способов при решении новой проблемы/новая идея	
3	характер представления результатов (наглядность, оформление и др.).	

### Шкала оценивания творческого задания

Баллы в БРС Университета	10-9	8-7	6-5	Менее 5
Уровень сформированности компетенции	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы

#### 2.2 Курсовая работа

Не предусмотрено учебным планом.

#### 2.3 Промежуточная аттестация в форме зачета

Не предусмотрено учебным планом.

#### 2.4 Промежуточная аттестация в форме экзамена

Экзамен, проводимый в устной форме, оценивается по следующим показателям:

1. Знание программного материала (теоретические вопросы/ ситуационные задачи);
2. Владение терминологией;
3. Представление о междисциплинарных связях;
4. Умение анализировать;

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»  
 Программа прикладного бакалавриата  
 Рабочая программа дисциплины  
 Дисциплина: Б1.В.03 Грамматический анализ текста  
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная  
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года  
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

5. Последовательное и логичное изложение материала, стиль, грамотность;  
 6. Ответы на дополнительные вопросы экзаменатора (решение задач повышенной сложности).

### Критерии оценивания экзамена, проводимого в устной форме

Студент владеет знаниями и умениями по дисциплине в полном объеме рабочей программы, достаточно глубоко осмысливает дисциплину; Свободно владеет терминологией в рамках дисциплины; Имеет представление о междисциплинарных связях; Умеет анализировать, сравнивать, классифицировать, обобщать, конкретизировать и систематизировать изученный материал, выделять в нем главное: устанавливать причинно-следственные связи; Самостоятельно, в логической последовательности и исчерпывающе отвечает на все вопросы экзаменационного билета; Четко формирует ответы на дополнительные вопросы или решает задачи повышенной сложности.	30 баллов
Студент владеет знаниями и умениями дисциплины почти в полном объеме программы (имеются пробелы знаний только в некоторых, особенно сложных разделах); Владеет терминологией в рамках дисциплины; Имеет представление о междисциплинарных связях; Не всегда выделяет наиболее существенное, не допускает вместе с тем серьезных ошибок в ответах; Самостоятельно и отчасти при наводящих вопросах дает полноценные ответы на вопросы билета; Умеет решать средней сложности задачи или не отвечает на вопросы повышенной сложности	24 балла
Студент владеет обязательным объемом знаний по дисциплине; Путается в терминологии в рамках дисциплины; Не умеет анализировать; Проявляет затруднения в самостоятельных ответах, оперирует неточными формулировками; В процессе ответов допускаются ошибки по существу вопросов; Способен решать лишь наиболее легкие задачи, владеет только обязательным минимумом знаний	18 баллов
Студент не освоил обязательного минимума знаний дисциплины, не способен ответить на вопросы билета даже при дополнительных наводящих вопросах экзаменатора.	0

### Шкала оценивания учебных достижений по дисциплине, завершающейся экзаменом

<b>Баллы в БРС Университета</b>	30	24	18	0
<b>Уровень сформированности компетенции</b>	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы

<b>Баллы по дисциплине*</b>	60 и менее		61-73		74-90		91-100
<b>Итоговая оценка по дисциплине*</b>	Неудовлетворительно		Удовлетворительно		Хорошо		Отлично
<b>Баллы в международной шкале ECTS с буквенным обозначением уровня</b>	<50	51-60	61-67	68-73	74-83	84-90	91-100
	F	Fx	E	D	C	B	A
<b>Уровень сформированности компетенций</b>	Не сформированы		Пороговый		Высокий		Повышенный

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»  
 Программа прикладного бакалавриата  
 Рабочая программа дисциплины  
 Дисциплина: Б1.В.03 Грамматический анализ текста  
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная  
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года  
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

\*Оценка, полученная студентом за промежуточную аттестацию, выставляется с учетом баллов, полученных за текущий контроль (сумма баллов за экзамен и текущий контроль).

### 2.5 Описание показателей и критериев оценивания компетенций, сформированных дисциплиной

После выполнения студентом всех видов оценочных средств, указанных в рабочей программе дисциплины, производится оценка уровня сформированности компетенций по дисциплине:

Код компетенции	Уровень сформированности компетенции	Основные признаки освоения компетенций		
		Знать	Уметь	Владеть
ОПК-6	Пороговый	основные лексические и грамматические структуры иностранного языка; слабо знает основные особенности официального и неофициального регистров общения; орфографические и орфоэпические нормы современного английского языка, правила английской орфографии и пунктуации; основные грамматические правила и стилистические нормы современного английского языка;	использовать основные формы устной и письменной коммуникации на родном и в первом иностранном языках в учебной и профессиональной деятельности; применять имеющиеся теоретические знания в практическом овладении разговорной и письменной речью; проводить базовый анализ фактического языкового материала, обобщать языковые факты и делать выводы из наблюдений над ними; соотносить языковые средства первого иностранного языка с задачами и условиями общения; организовывать речевое общение с учетом базовых социальных норм поведения и коммуникативной цели высказывания.	некоторыми навыками коммуникации в иноязычной среде; базовыми произносительными, лексическими и грамматическими навыками иностранного языка; начальной методикой стилистического анализа и распознавания функциональных стилей при решении аналитических и практических задач по чтению, составлению и переводу устных и письменных текстов;
	Высокий	лексические и грамматические структуры иностранного языка в рамках изучаемых речевых и грамматических тем; особенности официального и неофициального регистров общения; орфографические и орфоэпические нормы современного английского языка, правила английской орфографии и пунктуации; грамматические правила и стилистические нормы со-	использовать различные формы устной и письменной коммуникации на родном и первом иностранном языках в учебной и профессиональной деятельности; применять полученные теоретические знания в практическом овладении разговорной и письменной речью; проводить анализ фактического языкового материала, обобщать языковые факты и делать выводы из наблюде-	основным навыками коммуникации в иноязычной среде; усовершенствованными произносительными, лексическими и грамматическими навыками иностранного языка; продвинутой методикой стилистического анализа и распознавания функциональных стилей при решении аналитических и практических задач по чтению, составлению и переводу устных и письменных

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.03 Грамматический анализ текста

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

		временного английского языка;	ний над ними; соотносить языковые средства первого иностранного языка с задачами и условиями общения; организовывать речевое общение с учетом социальных норм поведения и коммуникативной цели высказывания.	текстов; основными навыками реализации коммуникативных задач в процессе овладения иностранным языком и особенностями иноязычной культуры;
	Повышенный	разнообразные лексические и грамматические структуры иностранного языка в рамках изучаемых речевых и грамматических тем; особенности официального и неофициального регистров общения; орфографические и орфоэпические нормы современного английского языка, правила английской орфографии и пунктуации; грамматические правила и стилистические нормы современного английского языка; целостности устройство грамматической системы современного английского языка;	использовать различные формы устной и письменной коммуникации на родном и первом иностранном языках в учебной и профессиональной деятельности; применять полученные теоретические знания в практическом овладении разговорной и письменной речью; проводить глубокий и тщательный анализ фактического языкового материала, обобщать языковые факты и делать выводы из наблюдений над ними; соотносить языковые средства первого иностранного языка с разнообразными задачами и условиями общения; организовывать речевое общение с учетом социальных норм поведения и коммуникативной цели высказывания; учитывать вариативность первого иностранного языка при восприятии и построении речевых высказываний; выделять типологические сходства и различия родного, первого иностранного языка.	всесторонними навыками коммуникации в различных сферах общения в иноязычной среде; совершенными произносительными, лексическими и грамматическими навыками иностранного языка; профессиональной методикой стилистического анализа и распознавания функциональных стилей при решении аналитических и практических задач по чтению, составлению и переводу устных и письменных текстов; усовершенствованными навыками реализации различных коммуникативных задач в процессе овладения иностранным языком и особенностями иноязычной культуры; методиками анализа языковых явлений и моделирования языковых единиц разного уровня.
ПК-7	Пороговый	грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода; основные модели перевода на начальном уровне; основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения на начальном уровне ;	использовать базовые знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов ; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа на начальном уровне; адаптироваться к изменяющимся условиям	умениями и навыками предпереводческого анализа текста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие на базовом уровне; навыками анализа и интерпретации сложных грамматических конструкций на базовом уровне ;

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.03 Грамматический анализ текста

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

			при контакте с представителями различных культур и точно воспринять исходное высказывание на базовом уровне;	
	Высокий	грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода; основные модели перевода на продвинутом уровне; основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров на продвинутом уровне;	использовать усовершенствованные знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа на продолжающемся уровне; адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур и точно воспринять исходное высказывание на усовершенствованном уровне;	умениями и навыками предпереводческого анализа текста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие на усовершенствованном уровне; навыками анализа и интерпретации сложных грамматических конструкций на усовершенствованном уровне;
	Повышенный	грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода; основные модели перевода на профессиональном уровне; основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения на профессиональном уровне.	использовать продвинутое знание об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа на профессиональном уровне; адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур и точно воспринять исходное высказывание на профессиональном уровне.	умениями и навыками предпереводческого анализа текста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие на профессиональном уровне; навыками анализа и интерпретации сложных грамматических конструкций на профессиональном уровне.

### **3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

**Методика формирования оценки по дисциплине.** Успеваемость студента оценивается в баллах и состоит из:

- суммы баллов за выполнение заданий текущего контроля (обучающийся может получить в сумме не более 70 баллов);
- баллов за посещаемость (не более 10 баллов);
- баллов за активность на занятиях (занятия в интерактивной форме – п. 6. Формы проведения занятий), выполнение дополнительных заданий и пр. по усмотрению преподавателя, ве-

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»  
 Программа прикладного бакалавриата  
 Рабочая программа дисциплины  
 Дисциплина: Б1.В.03 Грамматический анализ текста  
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная  
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года  
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

душего дисциплину – премиальные баллы (не более 20 баллов).

Полученные итоговые баллы по дисциплине переводятся в оценку по традиционной пяти-балльной шкале оценивания и по 100-балльной шкале оценок Европейской системы перевода и накопления баллов (ECTS) в соответствии с таблицами, представленными в п. Таблицами. 1, 2. Оценки в пятибалльной шкале выставляются в ведомости и зачетные книжки, в 100-балльной – в ведомости.

Процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности приводятся в соответствующих методических материалах и локальных нормативных актах Университета (Положение «О текущем контроле успеваемости, промежуточной аттестации и балльно-рейтинговой системе оценки учебных достижений студентов», Положение «Об оценочных средствах», Положение «О контроле самостоятельности выполнения письменных работ обучающимися университета с использованием системы «Антиплагиат ВУЗ» и др.).

Уровень сформированности компетенции № 1 (№ N) определяется перечнем оценочных средств:

Оценочное средство (в том числе экзамен, зачет с оценкой при наличии)	Уровень сформированности компетенции*			Средний уровень сформированности компетенций по каждому оценочному средству
	Студент №1	...	Студент № N	
.....	.....			
<b>Итоговый уровень:</b>	.....			

\* пороговый, высокий или повышенный

Итоговый (общий/средний) уровень рассчитывается как среднее арифметическое с округлением в сторону более высокого уровня.

Далее делается вывод об общем уровне освоения компетенций студентами в ходе изучения дисциплины:

#### Оценочный лист по дисциплине

ФИО студента	Уровень сформированности компетенций								
	Общекультурные компетенции			Общепрофессиональные компетенции			Компетенции по видам деятельности		
	№ 1	№ N	Уровень сформированности общекультурных компетенций	№ 1	№ N	Уровень сформированности общепрофессиональных компетенций	№ 1	№ N	Уровень сформированности компетенций по виду деятельности № 1
Студент № 1									
Студент № 2									
.....									

**4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.**

#### Задача №1

*Point out the main parts and say by what it is expressed. Translate into Russian.*

1. What have you got there? (Cronin) 2. She pretended not to hear (Mansfield) 3. Marcellus found the luggage packed and strapped for the journey. (Douglas) 4. I know all about it, my son. (Douglas) 5. I have to show Dr. French his room. (Shaw) 6. I never heard you express that opinion before, sir. (Douglas) 7. Halting, he waited for the Roman to speak first. (Douglas) 8. He was with you at the banquet. (Douglas) 9. They don't want anything from us — not even our respect. (Douglas) 10. I beg your pardon for calling you by your name.

### **Задача №2**

#### **Вариант 1**

*Point out the secondary parts, and say by what it is expressed. Translate into Russian.*

1. Mrs. Maylie being fatigued, they returned more slowly home. (Dickens) 2. To cut a long story short, the infant that's just gone out of the room is not your son. (Maugham) 3. She makes a gesture as if to touch him. (Shaw) 4. He could see no one, and he began to believe that either his instinct had deceived him, or else that the shadowing was over. (Greene) 5. But for a long time we did not see any lights, nor did we see the shore, but rowed steadily in the dark riding with the waves. (Hemingway) 6. She stood quite silent while Butler appealed to her. (Dreiser) 7. Since Miss Wilfer rejected me, I have never again urged my suit. (Dickens) 8. Whenever I looked at Susan she gave me a frank full-hearted smile. (Braine) 9. So the tiny woman closed the shutter of the cottage window and fastened the door, and trembling from head to root for fear that any one should suspect her, opened a very secret place, and showed the Princess a shadow. 10. He was a fattish, worried, untidy man, always looking as if he had slept in the expensive clothes he wore. (Priestley) 11. Breakfast was not yet over before the men came to put up the marquee. (Mansfield) 22. He prized the pencil, because it had been a gift from his mother. (Warren) 13. As soon as he had gone, I looked at the clock. 14. You'll be sorry for what you've said when you've calmed down and then you'll want me to forgive you. (Maugham) 15. Tony must have had several drinks by the time Erik arrived, and he insisted that Erik join him in still one more.

#### **Вариант 2**

*Analyse this words according to the composition*

1. unappealing 2. dismember 3. nonsense 4. irresponsible 5. disloyal 6. freedom 7. doubtful 8. equalize 9. artless 10. Russian

### **Задание творческого уровня №1**

*Analyse the following sentences.*

1. His heart felt swollen in his chest. (Stone) 2. The girl [Aileen] was really, beautiful and much above the average intelligence and force. (Dreiser) 3. Footsore and downhearted, they were making their way back to Coolgardie doing a bit of prospecting. (Prichard) 4. The idleness made him cranky. (Stone) 5. The prior's hearty, warm-cheeked face went dark at the mention of Savanarola's name. (Stone) 6. Ah, to be a soldier, Michelangelo, to fight in mortal combat, to kill the enemy with sword and lance, conquer new lands and all their women? That is the life! (Stone) 7. He said it in a very mature, man-to-man tone. (Warren) 8. Evidently George and the sheriff were getting along in a very friendly way, for all the former's bitter troubles and lack of means. (Dreiser) 9. Together they sketched the apostles, the one bald-headed, the other supporting the weeping John. (Stone) 10. With all his brightness and cleverness and general good qualities, Mr. Franklin's chance of topping Mr. Godfrey in our young lady's estimation was, in my opinion, a very poor chance indeed.

### **Задание творческого уровня №2**

*Comment on the word order and explain the cases of inversion.*

1. Martin Eden had been mastered by curiosity all his days. (London)2. "What did the-master say exactly?" "Well, of course, I wasn't supposed to hear." (Christie)3. Well, come on, shall I go, or shan't I? Half past three—it's quite a good time. (Christie)4 "Is Mrs Oliver at home?" asked Rhoda. (Christie)5. There was a curious expression on her face—a mingling of grim determination and of strange indecision. (Christie) 6. Yes, here he was, without Savina, on his way to total disillusion about the biggest research development of his time. (Wilson)7. Suddenly the door opened and admitted the Baron. Followed a complete and deathlike silence. (Mansfield)8. But never, never could he have anticipated that evening, some months after the birth of their child. (Cronin)9. However, not for the world would he be different from the others. (Cronin)10. Not often did he unbend to his servants, but as the butler tucked the rug round his knees he spoke to him. (Cronin)

### **Контрольная работа №1**

Второстепенные члены предложения:  
структурные, семантические и грамматические типы

Analyse the sentence:

No aspect of life goes untouched by social class.

Perhaps this decline has already begun.

We have lost millions of manufacturing jobs to Mexico, South America, and Asia.

Moving up the class ladder also brings unexpected costs.

Sociology and anthropology are both social sciences.

In a remote corner, a small spectacled person was busy writing at a table.

He is said to resemble me.

Point out the secondary parts:

1. John Brown, the spokesman on transport, defended the decision. 2. My cousin Neil lives in Arizona. 3. Edward the Confessor was here with his people. 4. When we meet, Lochhead is in the middle of rehearsals for Perfect Days, her latest play, a romantic comedy. 5. John Brooke, Professor of the History of Science at Lancaster University, has been elected to the newly created Andreas Ireos Professorship of Science and Religion. Professor Brooke appears to be particularly interested in the use of historical analysis to construct critical perspectives for the discussion of the sciences as they bear on religious beliefs and religious beliefs as they bear on sciences. 6. Joseph Pervin, the father of the family, had been a man of no education, who had become a fairly large horse dealer. 7. If your school in Oxford City wants to host a free workshop, call us. 8. By the time that Queen Anne came to the throne in February 1702 John Churchill, la Duke of Marlborough, and his wife, Sarah, were already long-accepted members of the royal circle. 9. Sir Peter Williams, currently Chairman of Oxford Instruments Group, has been elected as the next Master of St. Catherine's College and will take his position in January 2000. Sir Peter, originally a solid state physicist, intends to retire from Oxford Instruments, but will continue to work with the company in a consultancy role. 10. His friend Evans, late C.I.D. Inspector, had a different philosophy of life. 11. The actor, Gilbert Caister, who had been «out» for six months, emerged from his east-coast seaside lodging about noon in the day, after the opening of «Shooting the Rapids», on tour, in which he was playing Doctor Dominick in the last act.

### **Контрольная работа №2**

Типология придаточных предложений

1. Several people are reported to have been injured in the fire. 2.I completely forgot having asked him to wait for me there.3. He couldn't help laughing. 4. At that moment the postman, looking like a German army officer, came in with the mail.5. The clock struck eight. 6. Oh, my dear, we think it a little dangerous to ask out here. 7. Together we walked through the mud and slush. 8. Something im-

personal and humble in that action seemed to reassure the Consul. 9. Still, the good of mankind was worth working for. 10. Forgetting some things is a difficult matter.

### Контрольная работа №3

Сложноподчиненное предложение: структурный аспект и типы подчинительной связи

1. Mrs. Maylie being fatigued, they returned more slowly home. (Dickens) 2. To cut a long story short, the infant that's just gone out of the room is not your son. (Maugham) 3. She makes a gesture as if to touch him. (Shaw) 4. He could see no one, and he began to believe that either his instinct had deceived him, or else that the shadowing was over. (Greene) 5. But for a long time we did not see any lights, nor did we see the shore, but rowed steadily in the dark riding with the waves. (Hemingway) 6. She stood quite silent while Butler appealed to her. (Dreiser) 7. Since Miss Wilfer rejected me, I have never again urged my suit. (Dickens) 8. Whenever I looked at Susan she gave me a frank full-hearted smile. (Braine) 9. So the tiny woman closed the shutter of the cottage window and fastened the door, and trembling from head to root for fear that any one should suspect her, opened a very secret place, and showed the Princess a shadow. 10. He was a fattish, worried, untidy man, always looking as if he had slept in the expensive clothes he wore. (Priestley) 11. Breakfast was not yet over before the men came to put up the marquee. (Mansfield) 22. He prized the pencil, because it had been a gift from his mother. (Warren) 13. As soon as he had gone, I looked at the clock. 14. You'll be sorry for what you've said when you've calmed down and then you'll want me to forgive you. (Maugham) 15. Tony must have had several drinks by the time Erik arrived, and he insisted that Erik join him in still one more.

### Перечень вопросов для подготовки к экзамену

1. Analyse the sentence: Turning round the corner John suddenly saw Emily and David talking to each other.
2. Analyse the sentence: Sensing the atmosphere, David Beaton led Luch and Ranald past the bower door, and on to
3. Analyse the sentence: Each uinn Odhar's room.
4. Analyse the sentence: Some grown people still have this fear, they realize that it is irrational, yet they can not help themselves.

### Примерный перечень практических заданий к экзамену.

#### 1. Выполните грамматический анализ текста.

Text 1.

Sir Walter Eliot, of Kellynch Hall, in Somersetshire, was a man who, for his own amusement, never took up any book but the Baronetage; there he found occupation for an idle hour, and consolidation in a distressed one; there his faculties were roused into admiration and respect, <...>there any unwelcome sensation, arising from domestic affairs, changed naturally into pity and contempt <...> - and there <...> he could read his own history with an interest which never failed – this was the page at which the favourite volume always opened: Elliot of Kellynch Hall. (Jane Austen. “Persuasion”)

Text 2.

Two great yellow caravans had halted one morning before the door, and men had come tramping into the house to dismantle it. The furniture had been hustled out through the front garden, which was strewn with wisps of straw and rope ends and into the huge vans at the gate. When all had been safely stowed the vans had set off noisily down the avenue: and from the windows of the railway carriage, in which he had set with his red eyed mother, Stephen had seen them lumbering along the Mer-

tion Road (James Joyce “A Portrait of an Artist as a Young Man”)

Text 3.

Emily Dickinson is, in a sense, a link between her era and the literary sensitiveness of the turn of the century. A radical individualist, she was born and spent her life in Amherst, Massachusetts, a small Calvinist village. She never married, and she led an unconventional life that was outwardly uneventful but was full of inner intensity. She loved nature and found deep inspiration in the birds, animals, plants and changing seasons of the New England countryside. (Outline of American Literature)

Text 4.

Вскоре после маленькой княгини вошел массивный, толстый молодой человек с стриженной головой, в очках, светлых панталонах по тогдашней моде, с высоким жабо и в коричневом фраке. Этот толстый молодой человек был незаконный сын знаменитого екатерининского вельможи, графа Безухова, умиравшего теперь в Москве. Он нигде не служил еще, только что приехал из-за границы, где он воспитывался, и был первый раз в обществе. Анна Павловна приветствовала его поклоном, относящимся к людям самой низшей иерархии в ее салоне. Но, несмотря на это низшее по своему сорту приветствие, при виде вошедшего Пьера в лице Анны Павловны изобразилось беспокойство и страх, подобный тому, который выражается при виде чего-нибудь слишком огромного и несвойственного месту. (Толстой «Война и мир»)